

Liite 4 Tarjousten vertailu ja pisteytys

Sisällys

Yleistä vertailusta.....	2
Valinta puitejärjestelyyn.....	2
Osa-alue 1 Musiikkialan käännös – ja oikolukupalvelut. Tavanomaisesti tilattavat kieliparit.....	3
Hintavertailu, painoarvo 60 %	3
Laatuvertailu, painoarvo 40 %	3
Tarjoajan pisteet vertailusta	5
Osa-alue 2 Taide- ja museoalan käännös – ja oikolukupalvelut. Tavanomaisesti tilattavat kieliparit	5
Hintavertailu, painoarvo 60 %	6
Laatuvertailu, painoarvo 40 %	6
Tarjoajan pisteet vertailusta	8
Osa-alue 3 Taide- ja museoalan käännös – ja oikolukupalvelut. Harvemmin tilattavat kieliparit	8
Hintavertailu, painoarvo 100 %	9
Tarjoajan pisteet vertailusta	9
Osa-alue 4 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös – ja oikolukupalvelut. Tavanomaisesti tilattavat kieliparit.	9
Hintavertailu, painoarvo 42 %	10
Laatuvertailu (testikäännös), 40 %	10
Laatuvertailu (kielten määrä) painoarvo 18 %	12
Tarjoajan pisteet vertailusta	12
Osa-alue 5 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös- ja oikolukupalvelut. Harvemmin tilattavat kieliparit.....	13
Hintavertailu, painoarvo 100 %	13
Tarjoajan pisteet vertailussa	13

Yleistä vertailusta

Tässä liitteessä on kuvattu päätöksenteon perusteet eli tarjousten vertailu ja pisteytys osa-alueiden osalta.

Tarjousten vertailutekijänä kokonaistaloudellinen edullisuus. Ensin tarkastellaan laadun vähimmäisvaatimuksena olevat referenssit jokaisen tarjottavan kieliparin ja osa-alueen sanaston osalta. Referenssien tarkastelun jälkeen siirrytään tässä asiakirjassa määriteltyihin vertailuperusteisiin.

Osa-alueissa 1 ja 2 paras hinta-laatusuhde määräytyy hinnan painoarvon ollessa 60 % ja testikäännösten laadun 40 %. Osa-alueissa 3 ja 5 laatukriteerit on huomioitu vähimmäisvaatimusten perusteella, joten hintavertailun painoarvo tällöin on 100 %. Osa-alueessa 4 paras hinta-laatusuhde määräytyy hinnan painoarvon ollessa 42 %, testikäännösten laadun 40 % ja kielten määrän painoarvo on 18 %.

Valinta puitejärjestelyyn

Hankinnasta perustetaan puitejärjestely. Hankinnasta perustetaan puitejärjestely. Osa-alueelle 1 Musiikkialan käännös – ja oikolukupalvelut valitaan 5 palveluntuottajaa. Osa-alueelle 2 Taide- ja museoalan käännös – ja oikolukupalvelut, tavanomaisesti tilattavat kieliparit, valitaan 7 palveluntuottajaa/kielipari suomi-englanti, englanti-suomi. Japanin ja ruotsin kielen osalta 7 palveluntuottajaa/kieli. Osa-alueelle 3 Taide- ja museoalan käännös – ja oikolukupalvelut, harvemmin tilattavat kieliparit, valitaan 7 palveluntuottajaa/kieli.

Osa-alueelle 4 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös- ja oikolukupalvelut, tavanomaisesti tilattavat kieliparit, valitaan 2 palveluntuottajaa/kieli. Osa-alueelle 5 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös- ja oikolukupalvelut, harvemmin tilattavat kieliparit, valitaan 2 palveluntuottajaa/kieli. Valittujen palveluntuottajien kanssa tehdään hankintasopimus. Puitejärjestelyn ehdot on kuvattu sopimuksessa.

Osa-alue 1 Musiikkialan käännös – ja oikolukupalvelut. Tavanomaisesti tilattavat kieliparit

Osa-alueessa 1 tilattavat kieliparit ovat seuraavat:

Tilattavat kieliparit, osa-alue 1
suomi-englanti, englanti-suomi

Tarjousten vertailuperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus, paras hinta-laatusuhde hinnan painoarvon ollessa 60 % ja laadun 40 %.

Hintavertailu, painoarvo 60 %

Tarjoajan hintaa käsitellään tarjouspyynnön liitteessä 3 ohjeistetun mukaisesti. Täydennetty hintaliite 3 ladataan tarjouksen liitteeksi.

Tarjoajan antamat yksikköhinnat kerrotaan ilmoitetuilla painoarvoilla. Painotetut yksikköhinnat lasketaan kielittäin yhteen ja yhteenlaskettu summa on tarjoajan vertailuhinta.

Alimman vertailuhinnan saanut tarjoaja saa hinnan painoarvon verran pisteitä (60 pistettä). Tarjoajan hintapisteet lasketaan kaavalla: *Halvin vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta * painoarvo (60)*

Laatuvertailu, painoarvo 40 %

Testikäännökset, maksimipistemäärä 40 pistettä

Testikäännösten tarkoituksena on arvioida tarjoajien käännösten laatua. Nimetyt kääntäjän laatima testikäännös ladataan tarjouksen liitteeksi.

Testikäännöksen laatijan tulee olla tarjouksessa Tampereen kaupungin toimeksiantoihin nimetty kääntäjä. Kääntäjät tekevät testikäännöksen siinä kieliparissa, johon heidät on nimetty. Muut kuin nimetyt kääntäjät eivät saa osallistua testikäännösten laatimiseen. Testikäännökset on toimitettava tarjouksen yhteydessä ja niihin on merkittävä tarjoajan ja kääntäjän nimi.

Jos tarjoaja ei ole ilmoittanut kaikkia pyydettyjä tietoja testikäännösten yhteydessä selkeästi, voidaan tarjous hylätä tarjouspyynnön vastaisena.

Testikäännöksissä huomioitavia asioita:

- Tampereen kaupunki käyttää brittienglantia

- Testikäännöksen tulee olla sekä avoimessa (.docx) että suljetussa (.pdf) - tiedostomuodoissa
- Testikäännöstiedosto nimetään seuraavasti: ”testikäännös_kielipari_tarjoajan nimi_kääntäjän nimi”.

Käännösten laadussa arvioidaan seuraavia asioita:

- käännösten käytettävyys ja oikeellisuus: sisältö on käännetty kokonaan ja oikein, käännös on johdonmukainen ja sen laatu on tasainen, mitään ei ole lisätty käännökseen tai jätetty kääntämättä, termit ovat oikein;
- käännösten tyyli on käyttötarkoituksen mukainen;
- käännösten kieli on sujuvaa: termejä ja muita ilmaisuja käytetään johdonmukaisesti, kieli on selkeää ja idiomaattisesti ja kieliopillisesti oikein;
- käännökset eivät sisällä oikeinkirjoitusvirheitä.

Näitä tarkkailtavia laatuseikkoja arvioidaan alla esiteltujen virhetyyppien kautta. jokaiselle virhetyypille on määritelty virhepisteet.

Testikäännösten pisteytysmalli

Testikäännös pisteytetään virhetyypeittäin, ja lopuksi kaikki testikäännöksestä annetut virhepisteet lasketaan yhteen. Virhepisteet vähennetään kohdan maksimipistemäärästä.

Tarjoaja saa maksimipistemäärän (40 pistettä) verran pisteitä, jos sen testikäännös on täysin virheetön. Tarjoajan pisteet testikäännöksistä lasketaan seuraavalla kaavalla: maksimipistemäärä (40 pistettä) - tarjoajan virhepisteet yhteensä.

Mikäli sama virhetyyppi toistuu, annetaan jokaisesta ko. virhetyypin mukaisesta virheestä ko. virhetyypin mukaiset virhepisteet. Jos täsmälleen sama virhe toistuu (esimerkiksi sama virhetyyppi samassa sanassa), annetaan virhepisteitä vain kerran.

Lisäksi sovelletaan virhepisteiden pistekattoa. Tarjoajan testikäännöksessä saa olla korkeintaan neljä 3 pisteen virhettä. Jos testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, testikäännös hylätään.

Mikäli tarjoajan testikäännöksessä on jokin seuraavista:

- testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, tai
- testikäännös sisältää vähintään yhden jokaista listattua virhetyypistä, tai

- testikäännös sisältää enemmän kuin 15 virhepistettä katsotaan, ettei tarjous täytä tarjouspyynnössä Palvelun laadulle asetettuja vähimmäisvaatimuksia, jonka seurauksena tarjoajan tarjous hylätään tarjouspyyntöä vastaamattomana.

Virhetyyppien antamat virhepisteet:

Virhetyyppi	Virhepisteet
kieliopillinen virhe, esimerkiksi viittausvirhe (kuten pronominin virheellinen käyttö)	3 pistettä
virhe käännöksen käytettävyydessä (kuten merkitysvirhe, perusteeton pois jättäminen tai lisäys)	3 pistettä
terminologiaan, sanastoon tai sanontatapoihin liittyvä	3 pistettä
idiomaattinen virhe tai käännöksen tyylin virhe (kuten rekisterivirhe)	2 pistettä
kankea virkerakenne tai kohdekielelle epätyypillinen (kuten liiallinen substantiivien käyttö, pitkät määre- tai prepositiorakennetjut)	1 piste
kankea lähtökielen mukainen ilmaisu kohdekielessä (kuten kyseenalainen genetiivin käyttö, tai subjektin puuttuminen niin, että tekijä jää tulkinnanvaraiseksi)	1 piste
oikeinkirjoitusvirhe (kuten välimerkkivirhe, kirjoitusvirhe)	1 piste
muu huolimattomuusvirhe kuin edellä yksilöity (esimerkiksi väärä kielivariantti)	1 piste

Tarjoajan pisteet vertailusta

Lopuksi lasketaan yhteen tarjoajan saamat pisteet. Puitejärjestelyyn valitaan 5 parhaiten pisteitä saanutta palveluntuottajaa.

Osa-alue 2 Taide- ja museoalan käänнос – ja oikolukupalvelut.

Tavanomaisesti tilattavat kieliparit

Osa-alueessa 2 tavanomaisesti tilattavat kieliparit ovat seuraavat:

Tavanomaisesti tilattavat kieliparit tai kielet
osa-alue 2
suomi-englanti, englanti-suomi

suomi-japani, japani-suomi
suomi-ruotsi, ruotsi-suomi

Hintavertailu, painoarvo 60 %

Tarjoajan hintaa käsitellään tarjouspyynnön liitteessä 3 ohjeistetun mukaisesti.

Täydennetty hintaliite 3 ladataan tarjouksen liitteeksi.

Tarjoajan antamat yksikköhinnat kerrotaan ilmoitetuilla painoarvoilla. Painotetut yksikköhinnat lasketaan englannin kielessä kielipareittain, japanin ja ruotsin kielissä kielittäin, ja summa on tarjoajan vertailuhinta.

Alimman vertailuhinnan saanut tarjoaja saa hinnan painoarvon verran pisteitä (60 pistettä). Tarjoajan hintapisteet lasketaan kaavalla: *Halvin vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta * painoarvo (60)*

Laatuvertailu, painoarvo 40 %

Testikäännökset, maksimipistemäärä yhteensä 40 pistettä. Nimetyn kääntäjän laatima testikäännös ladataan tarjouksen liitteeksi.

Testikäännösten tarkoituksena on arvioida tarjoajien käännösten laatua.

Englannin kielen osalta testikäännökset ovat kielipareittain. Japanin ja Ruotsin osalta testikäännös tulee laatia suomi- kohdekieli.

Testikäännöksen laatijan tulee olla tarjouksessa Tampereen kaupungin toimeksiantoihin nimetty kääntäjä. Kääntäjät tekevät testikäännöksen siinä kieliparissa, johon heidät on nimetty. Muut kuin nimetyt kääntäjät eivät saa osallistua testikäännösten laatimiseen. Testikäännökset on toimitettava tarjouksen yhteydessä ja niihin on merkittävä tarjoajan ja kääntäjän nimi.

Jos tarjoaja ei ole ilmoittanut kaikkia pyydettyjä tietoja testikäännösten yhteydessä selkeästi, voidaan tarjous hylätä tarjouspyynnön vastaisena.

Testikäännöksissä huomioitavia asioita:

- Tampereen kaupunki käyttää brittienglantia
- ”julkinen palvelu” on ruotsiksi ”public service” ja englanniksi ”public service”
- Testikäännöksen tulee olla sekä avoimessa (.docx) että suljetussa (.pdf) - tiedostomuodoissa
- Testikäännöstiedosto nimetään seuraavasti: ”testikäännös_kielipari_tarjoajan nimi_kääntäjän nimi”.

Käännösten laadussa arvioidaan seuraavia asioita:

- käännösten käytettävyys ja oikeellisuus: sisältö on käännetty kokonaan ja oikein, käännös on johdonmukainen ja sen laatu on tasainen, mitään ei ole lisätty käännökseen tai jätetty kääntämättä, termit ovat oikein;
- käännösten tyyli on käyttötarkoituksen mukainen;
- käännösten kieli on sujuvaa: termejä ja muita ilmaisuja käytetään johdonmukaisesti, kieli on selkeää ja idiomaattisesti ja kieliopillisesti oikein;
- käännökset eivät sisällä oikeinkirjoitusvirheitä.

Näitä tarkkailtavia laatusikkoja arvioidaan alla esiteltyjen virhetyyppien kautta. jokaiselle virhetyypille on määritelty virhepisteet.

Testikäännösten pisteytysmalli

Testikäännös pisteytetään virhetyypeittäin, ja lopuksi kaikki testikäännöksestä annetut virhepisteet lasketaan yhteen. Virhepisteet vähennetään kohdan maksimipistemäärästä.

Tarjoaja saa maksimipistemäärän (40 pistettä) verran pisteitä, jos sen testikäännös on täysin virheetön. Tarjoajan pisteet testikäännöksistä lasketaan seuraavalla kaavalla: maksimipistemäärä (40 pistettä) - tarjoajan virhepisteet yhteensä.

Mikäli sama virhetyyppi toistuu, annetaan jokaisesta ko. virhetyypin mukaisesta virheestä ko. virhetyypin mukaiset virhepisteet. Jos täsmälleen sama virhe toistuu (esimerkiksi sama virhetyyppi samassa sanassa), annetaan virhepisteitä vain kerran.

Lisäksi sovelletaan virhepisteiden pistekattoa. Tarjoajan testikäännöksessä saa olla korkeintaan neljä 3 pisteen virhettä. Jos testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, testikäännös hylätään.

Mikäli tarjoajan testikäännöksessä on jokin seuraavista:

- testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, tai
- testikäännös sisältää vähintään yhden jokaista listattua virhetyypistä, tai
- testikäännös sisältää enemmän kuin 15 virhepistettä katsotaan, ettei tarjous täytä tarjouspyynnössä Palvelun laadulle asetettuja vähimmäisvaatimuksia, jonka seurauksena tarjoajan tarjous hylätään tarjouspyyntöä vastaamattomana.

Virhetyyppien antamat virhepisteet:

Virhetyyppi	Virhepisteet
kieliopillinen virhe, esimerkiksi viittausvirhe (kuten pronominin virheellinen käyttö)	3 pistettä

virhe käännöksen käytettävyydessä (kuten merkitysvirhe, perusteeton pois jättäminen tai lisäys)	3 pistettä
terminologiaan, sanastoon tai sanontatapoihin liittyvä	3 pistettä
idiomaattinen virhe tai käännöksen tyylin virhe (kuten rekisterivirhe)	2 pistettä
kankea tai kohdekielelle epätyypillinen virkerakenne	1 piste
lähtökielen mukainen ilmaisu kohdekielessä	1 piste
oikeinkirjoitusvirhe (kuten välimerkkivirhe, kirjoitusvirhe)	1 piste
muu huolimattomuusvirhe kuin edellä yksilöity (esimerkiksi väärä kielivariantti)	1 piste

Tarjoajan pisteet vertailusta

Lopuksi lasketaan yhteen tarjoajan saamat pisteet. Puitejärjestelyyn valitaan 7 parhaiten pisteitä saanut palveluntuottajaa/kielipari suomi-englanti, englanti-suomi. Japanin ja ruotsin kielissä valitaan 7 parhaiten pisteitä saanut palveluntuottajaa/kieli.

Osa-alue 3 Taide- ja museoalan käännös – ja oikolukupalvelut. Harvemmin tilattavat kieliparit

Osa-alueessa 3 harvemmin tilattavat kieliparit ovat seuraavat:

Harvemmin tilattavat kieliparit, osa-alue 3
suomi-espanja, espanja-suomi
suomi-kiina, kiina-suomi
suomi-korea, korea-suomi
suomi-ranska, ranska-suomi
suomi-saksa, saksa-suomi
suomi-venäjä, venäjä-suomi

Hintavertailu, painoarvo 100 %

Tarjoajan hintaa käsitellään tarjouspyynnön liitteessä 3 liitteessä ohjeistetun mukaisesti. Täydennetty hintaliite ladataan tarjouksen liitteeksi.

Tarjoajan antamat yksikköhinnat kerrotaan ilmoitetuilla painoarvoilla. Painotetut yksikköhinnat lasketaan kielittäin yhteen ja yhteenlaskettu summa on tarjoajan vertailuhinta.

Alimman vertailuhinnan saanut tarjoaja saa hinnan painoarvon verran pisteitä (100 pistettä). Tarjoajan hintapisteet lasketaan kaavalla: Halvin vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta * painoarvo (100)

Laatukriteerit osa-alueessa 3 on huomioitu kääntäjän referenssivaatimuksissa (liite 2).

Tarjoajan pisteet vertailusta

Lopuksi lasketaan yhteen tarjoajan saamat pisteet. Puitejärjestelyyn valitaan 7 parhaiten pisteitä saanut palveluntuottajaa/kieli.

Osa-alue 4 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös – ja oikolukupalvelut. Tavanomaisesti tilattavat kieliparit.

Osa-alueessa 4 tavanomaisesti tilattavat kieliparit ovat seuraavat:

Tavanomaisesti tilattavat kieliparit, osa-alue 4
suomi-arabia, arabia-suomi
suomi-englanti, englanti-suomi
suomi-persia, persia-suomi
suomi-ruotsi, ruotsi-suomi
suomi-ukraina, ukraina-suomi
suomi-venäjä, venäjä-suomi

Tarjousten vertailuperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus, paras hinta-laatusuhde hinnan painoarvon ollessa 42 %, testikäännös laadun 40 %, palvelun laajuuden laadun 18 %.

Hintavertailu, painoarvo 42 %

Tarjoajan hintaa käsitellään tarjouspyynnön liitteessä 3 ohjeistetun mukaisesti. Täydennetty hintaliite ladataan tarjouksen liitteeksi.

Tarjoajan antamat yksikköhinnat kerrotaan ilmoitetuilla painoarvoilla. Painotetut yksikköhinnat lasketaan kielittäin yhteen ja yhteenlaskettu summa on tarjoajan vertailuhinta.

Alimman vertailuhinnan saanut tarjoaja saa hinnan painoarvon verran pisteitä (42 pistettä). Tarjoajan hintapisteet lasketaan kaavalla: *Halvin vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta * painoarvo (42)*

Laatuvertailu (testikäännös), 40 %

Testikäännökset, maksimipistemäärä 40 pistettä

Testikäännösten tarkoituksena on arvioida tarjoajien käännösten laatua. Nimetyn kääntäjän laatima testikäännös ladataan tarjouksen liitteeksi. Testikäännös ”Tykas” laaditaan suomi-kohdekieli kerran jokaisesta tarjotusta osa-alueen 4 kielestä, paitsi englannin kielen osalta laaditaan sekä testikäännös ”Tykas” että testikäännös ”Ymp englantia”.

Testikäännöksen laatijan tulee olla tarjouksessa Tampereen kaupungin toimeksiantoihin nimetty kääntäjä. Kääntäjät tekevät testikäännöksen siinä kieliparissa, johon heidät on nimetty. Muut kuin nimetyt kääntäjät eivät saa osallistua testikäännösten laatimiseen. Testikäännökset on toimitettava tarjouksen yhteydessä ja niihin on merkittävä tarjoajan ja kääntäjän nimi.

Jos tarjoaja ei ole ilmoittanut kaikkia pyydettyjä tietoja testikäännösten yhteydessä selkeästi, voidaan tarjous hylätä tarjouspyynnön vastaisena.

Testikäännöksissä huomioitavia asioita:

- Tampereen kaupunki brittienglantia
- Ruotsinkielisessä käännöksessä käytetään yleiskieltä. Niiltä osin kuin sanasto, terminologia tai nimikkeet Ruotsissa ja Suomessa eroavat, käytetään Suomessa käytettävää terminologiaa.
- Testikäännöksen tulee olla sekä avoimessa (.docx) että suljetussa (.pdf) -tiedostomuodoissa
- Testikäännöstiedosto nimetään seuraavasti: ”testikäännös_kielipari_tarjoajan nimi_kääntäjän nimi”.

Käännösten laadussa arvioidaan seuraavia asioita:

- käännösten käytettävyys ja oikeellisuus: sisältö on käännetty kokonaan ja oikein, käännös on johdonmukainen ja sen laatu on tasainen, mitään ei ole lisätty käännökseen tai jätetty kääntämättä, termit ovat oikein;
- käännösten tyyli on käyttötarkoituksen mukainen;
- käännösten kieli on sujuvaa: termejä ja muita ilmaisuja käytetään johdonmukaisesti, kieli on selkeää ja idiomaattisesti ja kieliopillisesti oikein;
- käännökset eivät sisällä oikeinkirjoitusvirheitä.

Näitä tarkkailtavia laatusiekoja arvioidaan alla esiteltyjen virhetyyppien kautta. jokaiselle virhetyypille on määritelty virhepisteet.

Testikäännösten pisteytysmalli

Testikäännös pisteytetään virhetyypeittäin, ja lopuksi kaikki testikäännöksestä annetut virhepisteet lasketaan yhteen. Virhepisteet vähennetään kohdan maksimipistemäärästä.

Englannin kielen osalta laaditaan sekä testikäännös ”Tykas” että testikäännös ”Ymp englanti”. Molemmat testikäännökset tulee tehdä, joten virhepisteet puolitetaan englannin kielessä. Tällöin kahden englannin kielen käännöksen maksimipistemäärän on yhteensä 40 pistettä.

Tarjoaja saa maksimipistemäärän (40 pistettä) verran pisteitä, jos sen testikäännös on täysin virheetön. Tarjoajan pisteet testikäännöksistä lasketaan seuraavalla kaavalla: maksimipistemäärä (40 pistettä) - tarjoajan virhepisteet yhteensä.

Mikäli sama virhetyyppi toistuu, annetaan jokaisesta ko. virhetyypin mukaisesta virheestä ko. virhetyypin mukaiset virhepisteet. Jos täsmälleen sama virhe toistuu (esimerkiksi sama virhetyyppi samassa sanassa), annetaan virhepisteitä vain kerran.

Lisäksi sovelletaan virhepisteiden pistekattoa. Tarjoajan testikäännöksessä saa olla korkeintaan neljä 3 pisteen virhettä. Jos testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, testikäännös hylätään.

Mikäli tarjoajan testikäännöksessä on jokin seuraavista:

- testikäännöksessä on enemmän kuin neljä 3 pisteen virhettä, tai
- testikäännös sisältää vähintään yhden jokaista listattua virhetyyppiä, tai
- testikäännös sisältää enemmän kuin 15 virhepistettä katsotaan, ettei tarjous täytä tarjouspyynnössä Palvelun laadulle asetettuja vähimmäisvaatimuksia, jonka seurauksena tarjoajan tarjous hylätään tarjouspyyntöä vastaamattomana.

Virhetyyppien antamat virhepisteet:

Virhetyyppi	Virhepisteet
kieliopillinen virhe, esimerkiksi viittausvirhe (kuten pronominin virheellinen käyttö)	3 pistettä
virhe käännöksen käytettävyydessä (kuten merkitysvirhe, perusteeton pois jättäminen tai lisäys)	3 pistettä
terminologiaan, sanastoon tai sanontatapoihin liittyvä	3 pistettä
idiomaattinen virhe tai käännöksen tyylin virhe (kuten rekisterivirhe)	2 pistettä
kankea virkerakenne (kuten liiallinen substantiivien käyttö, pitkät määre- tai prepositiorakenneketjut)	1 piste
lähtökielen mukainen ilmaisu kohdekielessä (kuten kyseenalainen genetiivin käyttö, tai subjektin puuttuminen niin, että tekijä jää tulkinnanvaraiseksi)	1 piste
oikeinkirjoitusvirhe (kuten välimerkkivirhe, kirjoitusvirhe)	1 piste
muu huolimattomuusvirhe kuin edellä yksilöity (esimerkiksi väärä kielivariantti)	1 piste

Laatuvertailu (kielten määrä) painoarvo 18 %

Osa-alueessa 4 palveluntuottaja saa lisäpisteitä tarjottavien kielten perusteella. Maksimipistemäärä on 18 pistettä.

Kielet ovat seuraavat:

Tarjottavat kielet	Pistemäärä
arabia	3 pistettä
englanti	3 pistettä
persia	3 pistettä
ruotsi	3 pistettä
ukraina	3 pistettä
venäjä	3 pistettä

Tarjoajan pisteet vertailusta

Lopuksi lasketaan yhteen tarjoajan saamat pisteet kielittäin. Puitejärjestelyyn valitaan 2 parhaiten pisteitä saanut palveluntuottaja/kieli.

Osa-alue 5 Kunnan hallintoon ja palveluihin liittyvät käännös- ja oikolukupalvelut. Harvemmin tilattavat kieliparit

Osa-alueessa 5 harvemmin tilattavat kieliparit ovat seuraavat:

Harvemmin tilattavat kieliparit, osa-alue 5
suomi-dari, dari-suomi
suomi-espanja, espanja-suomi
suomi-ranska, ranska-suomi
suomi-saksa, saksa-suomi
suomi-somalia, somalia-suomi

Hintavertailu, painoarvo 100 %

Tarjoajan hintaa käsitellään tarjouspyynnön liitteessä 3 liitteessä ohjeistetun mukaisesti. Täydennetty hintaliite ladataan tarjouksen liitteeksi.

Tarjoajan antamat yksikköhinnat kerrotaan ilmoitetuilla painoarvoilla. Painotetut yksikköhinnat lasketaan yhteen ja yhteenlaskettu summa on tarjoajan vertailuhinta.

Alimman vertailuhinnan saanut tarjoaja saa hinnan painoarvon verran pisteitä (100 pistettä). Tarjoajan hintapisteet lasketaan kaavalla: Halvin vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta * painoarvo (100)

Laatukriteerit osa-alueessa 5 on huomioitu kääntäjän referenssivaatimuksissa (liite 2).

Tarjoajan pisteet vertailussa

Lopuksi lasketaan yhteen tarjoajan saamat pisteet kielittäin. Puitejärjestelyyn valitaan 2 parhaiten pisteitä saanut palveluntuottajaa/kieli.